



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2711
Fox story of Fox and Wolf by Jonas Poweshiek, undated
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

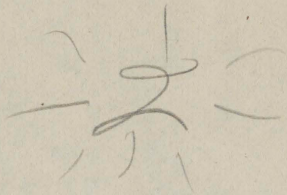
"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

A Story of Fox and Wolf

ne po te mwi' wa ko x e ne watti
 e ta di mi' ke tte wi' ni' thi' ne ni'
 wa i' e ta di' wa ne se ni' thi' be
 no thi' me ko e ki' ta di' mi' ke tte
 wi' ni' thi' wa wa bua ni' e x te u
 ki' e ke mo te ki' ne ko ti' wa wa
 bua ni' ma ka fi' be ki' thi' me ko
 e ma' ne te ni' ki' ke ko i' be no thi'
 me ko e i' di' we to thi' ka o with
 e we bi' ni' thi' thi' x ska thi' me
 ki' i' wa me wa' e be' wa ka thi' i
 ne wa thi' wa ko x ni' e ta di' wi' se
 ni' ni' thi' e wi' ke ne ma thi' e wa
 na to ta wa thi' we te na ni' ni' ge
 ni' wa wa bua ni' ma ka fi' ka s
 ni' wa ko x e x thi' mo x thi' i' ya ma
 i' ta di' mi' ke tte wi' wa ki' ne ni' wa
 ki' i' te bi' ki' x - e ta di' mi' ke tte wi'
 wa thi' ko bi' thi' me i' ki' ma wi' de
 ki' di' ne - i' ke te ni' no ki' i' mi'
 ne ki' na wa bua ni' ma ka
 fi' ni' se ni' me ni' ma ne me ko
 ki' di' ni' ne ke ni' i' we bo se ya

Koli'thi' me Kupid'tai mā'i - in front of an honor.
e wi' Kene'matti 'āwī gān emā d'te' it made him with (
; Kete amio ki they will join you = - k'ic

Ki di mine Kemi K'ic i mine gāni
after them have given you -
mā'wa' p'wān' i' lunch.



mi' e i ne tti ma iwe wa - i m'
tta ki di + th mo e th e na fa
th e ta di mi ke tte wi' m' th
ne m' wa i - be ki' me ko e ke tti
+ se m' th e ke mo te me tti m'
ko ti na wa bwa m' ma ka fi'
ko bi' th i ne i e ta di' mi' ke tte
wi' m' th e ma wi' de ki di' ki'
e ba ka me tti o wi' de ki' ba by
kipe i - e ne de tti.

Note: H. P. has *ä* where J. P. has *ē*.
The distinction is marked.

Neguténⁱ Wāgō^u 'änēwādte' 'ätaⁱci miⁱ kedtcēwinidte'
nēniwāⁱ 'ätaⁱci mānēsānidte'. penōdteimegk^u 'ä'kitaci-
miⁱ kedtcēwinidte'. nāwāⁱ pⁱwāni 'ä'äⁱ tānigkⁱ. 'äkemōtēgkⁱ
negutⁱ nāwāⁱ pⁱwāni māⁱ 'kāⁱ kw^u pēⁱ ki dteimegk^u
5 'ä mānētānigkⁱ kāgōⁱ penōdteimegk^u 'ä' iⁱ ciwēⁱ tēⁱ
dte'. kāⁱ ōnidteā 'äwāⁱ pⁱ mīdteidte'. 'ä' kādteimegiⁱ cēⁱ
māⁱ wāw^u 'ä' pēnēⁱ kādteⁱ 'änēwādte' wāgō^u nēⁱ
'ätaⁱci wīseniⁱ nidte'. 'äwīgēnemādte' 'ä' nāⁱ nātōⁱ tawādte'
wātenaminiwāⁱ nēⁱ nāwāⁱ pⁱwāni māⁱ 'kāⁱ kw^u.
10 kāⁱ ōnⁱ wāgō^u 'ä' ādtiⁱ mōⁱ ādteⁱ 'yāmaⁱ itacⁱ
miⁱ kedtcēwiwāgkⁱ nēniwāgkⁱ 'iⁱ tēpⁱ kēⁱ cēⁱ.
'ä' taⁱci miⁱ kedtcēwiwādteⁱ kuⁱ pⁱidteimaⁱ cēⁱ
kīmāwicegicēⁱ nēⁱ. 'iⁱ pētēminōgkⁱ 'iⁱ mōtēneⁱ kēⁱ
nāwāⁱ pⁱwāni māⁱ 'kāⁱ kw^u. wīseniⁱ wēnⁱ māne-
15 megk^u. kēciⁱ mōneⁱ kāniⁱ 'iⁱ wāⁱ pⁱusāyāⁱ nēⁱ. 'ä' ānēdteⁱ
māⁱ wāw^u. 'iⁱ nidteā kēⁱ cēⁱ ādtiⁱ mōⁱ edteⁱ 'ä' nāgwādteⁱ
'ä' taⁱci miⁱ kedtcēwinidte' nēniwāⁱ. pēⁱ kēimegk^u
'ä' kēⁱ cēⁱ 'ä' kwānidteⁱ 'ä' kēmōtēmidteⁱ negutⁱ
nāwāⁱ pⁱwāni māⁱ 'kāⁱ kw^u. kuⁱ pⁱidteimaⁱ cēⁱ 'ä' taⁱci-
20 miⁱ kedtcēwinidte' 'ä' māwicegicēgkⁱ. 'ä' pāⁱ gāⁱ midteⁱ
'iⁱ wicegkⁱ pāⁱ pāⁱ gāⁱ 'ä' nēsedteⁱ.

line 2 'ä'kī- , qy 'ä^εk- ?

.. 3 'ä'ä^ε- qy 'ä'ä'-

'ä'kēmō - qy 'ä'k- or 'ä^εk-

qy t_g'ci' -

.. 10 -t_gō- etc. J.P. says all one word things. w_ggk' "

line 15. kici mīne 'kā'ni^{in match} new verbal form - apparently indep.
passive. J.P. says yes with -etc subj.; -negi all right.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2711

Stock Algonquian

Language Fox Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson

Place Tama, Ia. Date

Remarks Legend: Fox and Wolf; syllabary text; phonetic
restoration; some linguistic notes; no English
translations. 4 pp 8 x 10 $\frac{1}{2}$ ".



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.